

ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

מִפְּנֵי אֶפְלוּ אַרְבַּע וְחֲמֵשׁ קִפּוֹת שֶׁל תְּבֹן וְשֶׁל תְּבוּאָה מִפְּנֵי הָאוֹרְחִים וּמִפְּנֵי בֵּית הַמִּדְרָשׁ, אֲבָל לֹא אֶת הָאוֹצָר. מִפְּנֵי תְרוּמַת טְהוֹרָה, וְדִמְאִי, וּמַעֲשֵׂר רֵאשׁוֹן שֶׁנִּטְלָה תְרוּמָתוֹ, וּמַעֲשֵׂר שְׁנִי וְהַקֹּדֶשׁ שֶׁנִּפְדּוּ, וְהַתְּרֻמוֹס הַיָּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהוּא מֵאֵכֶל לַעֲנִיִּים. אֲבָל לֹא אֶת הַטָּבֵל, וְלֹא מַעֲשֵׂר רֵאשׁוֹן שֶׁלֹא נִטְלָה תְרוּמָתוֹ, וְלֹא אֶת מַעֲשֵׂר שְׁנִי וְהַקֹּדֶשׁ שֶׁלֹא נִפְדּוּ, וְלֹא אֶת הַלּוּף, וְלֹא הַחֲרָדֵל. רֶבֶן שֶׁמַּעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל מְתִיר בְּלוּף, מִפְּנֵי שֶׁהוּא מֵאֵכֶל עוֹרְבִין:

ОСВОБОЖДАЮТ место **ДАЖЕ ЧЕТЫРЕХ И ПЯТИ КОРЗИН С СЕНОМ И С ЗЕРНОМ** для гостей и для того, чтобы не отменять занятий в бейт-мидраше, **ОДНАКО НЕ все ХРАНИЛИЩЕ**. **УНОСЯТ** чистую труму, и дмай, и первый маасер, от которого отделена его трума, и выкупленные второй маасер и посвящение, и сухой люпин, поскольку он – еда бедняков **ОДНАКО НЕ ТЕВЕЛЬ**, и не первый маасер, от которого не отделена его трума, и не невыкупленные второй маасер и посвящение, и не аронник, и не горчицу. **РАБАН ШИМОН, СЫН ГАМЛИЭЛЯ, РАЗРЕШАЕТ АРОННИК, ПОСКОЛЬКУ ОН – ВОРОНЯ ЕДА.**

Объяснение мишны первой

Мишна эта учит тому, что хотя любой вид пищи, пригодный для человека или для животного, разрешается переносить в субботу, – тем не менее, если это связано со значительными затруднениями, такого рода перенос разрешается только тогда, когда в нем есть необходимость для исполнения заповеди. Что же касается того, что не пригодно в пищу ни человеку, ни животному, то переносить это в субботу вообще запрещено.

ОСВОБОЖДАЮТ в субботу место **ДАЖЕ ЧЕТЫРЕХ И ПЯТИ КОРЗИН** – то есть, выносят даже много корзин **С СЕНОМ И С ЗЕРНОМ** – несмотря на то, что это требует труда, – **ДЛЯ ГОСТЕЙ** – если требуется место, чтобы усадить гостей для трапезы, – **И ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ НЕ ОТМЕНЯТЬ ЗАНЯТИЙ В БЕЙТ-МИДРАШЕ**, – или чтобы освободить место для учеников в бейт-мидраше, которые иначе не смогут учить Тору или слушать выступление раввина. То есть: ради исполнения заповеди разрешается переносить тяжести – как, например, большие корзины с сеном или с зерном, – не обращая внимания на то, что приходится трудиться в субботу. **ОДНАКО НЕ** освобождают **все ХРАНИЛИЩЕ** – так как существует опасение, что при этом разровняют неровности в земляном полу, а это – "порождение" "пахаря". **УНОСЯТ** ритуально **ЧИСТУЮ ТРУМУ**. Разрешается простому еврею [не когену и не левиту] поднимать в субботу и уносить даже ритуально чистую труму, которая для него не годится в пищу (потому что труму имеет право есть только коген) **ОДНАКО** ритуально нечистую труму запрещено переносить в субботу – так как она не годится в пищу **икогену** тоже и должна быть сожжена. **И ДМАЙ** – зерно, купленное у невежественного земледельца,

которого мудрецы подозревают в том, что он не отделяет *маасеров* от своего урожая (см. Введение к тр. "Дмай"). Поэтому мудрецы запретили есть *дмай* до тех пор, пока от него не отделят все, что нужно, но, тем не менее, разрешили переносить его в субботу – поскольку он годится в пищу нищим (как сказано там же, 3:1: "Дают нищим есть *дмай*"), и также для самого хозяина – поскольку он может объявить все свое имущество бесхозным и превратиться в нищего. **И ПЕРВЫЙ МААСЕР, ОТ КОТОРОГО ОТДЕЛЕНА ЕГО ТРУМА** – хотя и не отделена *большая трума*. [Как может получиться, что *трума маасера* отделена, а *большая трума* – нет?] Например: *левит* пришел к земледельцу раньше времени и забрал свой *маасер* в виде колосьев – то есть раньше, чем возникла обязанность отделить от урожая *большую труму*, – в этом случае он уже не должен отделить от этого зерна *большую труму* (см. Брахот, 7:1) поскольку оно годится в пищу *левиту*, этот *маасер* разрешается переносить в субботу. **И ВЫКУПЛЕННЫЕ ВТОРОЙ МААСЕР И ПОСВЯЩЕНИЕ** [– несмотря на то, что при их выкупе не добавили *хомеш* к их стоимости]. Человек имеет право выкупить свой *второй маасер* на деньги и доставить их вместо *маасера* в Иерусалим, а выкупленные плоды он может теперь есть повсюду, где пожелает он может также выкупить на деньги то, что посвятил Всевышнему, – это теряет свою святость, а деньги, наоборот, ее приобретают. Правда, выкупающий свой *второй маасер* и свое посвящение обязан добавить *хомеш* к их денежной стоимости, и *мишна* сообщает, поскольку выкупленные по своей номинальной стоимости (без добавления *хомеша*) плоды, тем не менее, уже разрешены в пищу, их разрешается переносить в субботу. **И СУХОЙ ЛЮПИН** – несмотря на то, что он горький и твердый, разрешается переносить в субботу, **ПОСКОЛЬКУ ОН – ЕДА БЕДНЯКОВ**. Другая версия: ПОСКОЛЬКУ ОН – ПИЩА КОЗ. **ОДНАКО НЕ ТЕВЕЛЬ** – зерно, от которого не отделили *труму* и *маасер* и которое запрещено есть даже *когену*, запрещается переносить в субботу. Гемара поясняет, что это относится даже к плодам, от которых только мудрецы предписали отделять *труму* и *маасер* (хотя по букве закона Торы этого делать не нужно), – например, если эти плоды выросли в горшке, в дне которого нет отверстия. **И НЕ ПЕРВЫЙ МААСЕР, ОТ КОТОРОГО НЕ ОТДЕЛЕНА ЕГО ТРУМА**. Это упоминание вообще было бы лишним, так как такие плоды – *тевель* в полном смысле этого слова, однако, КАК РАЗЪЯСНЯЕТ ГЕМАРА, имеются в виду плоды, от которых отделен *первый маасер*, но не отделена *большая трума*. Такое может иметь место, например, тогда, когда *левит* пришел к земледельцу уже после того, как тот уложил зерно на гумне и на него легла обязанность отделить *большую труму*, однако не успев это сделать, как *левит* забрал у него свой *маасер*. В этом случае *левит* обязан отделить от взятого зерна не только *труму* своего *маасера*, но также и *большую труму*, и все время, пока он не отделил *большую труму*, зерно это – *тевель* и запрещено в пищу, поэтому его запрещается переносить в субботу. **И НЕ НЕВЫКУПЛЕННЫЕ ВТОРОЙ МААСЕР И ПОСВЯЩЕНИЕ**. Даже если выкупили – однако сделали это неправильно: например, *второй маасер* – на монету без выбитого на ней изображения [и потому не имеющую хождения], а посвящение – обменяли на земельный участок. В этом случае выкуп является недействительным, так как о *втором маасере* сказано в Торе (Дварим, 14:28): "И ЗАЖМЕШЬ ("ВЕЦАРТА") эти деньги в руке своей" – это намек на такие деньги, на которых есть изображение ("цура"), а о посвящении – (Ваикра, 27:16): "И ПРИБАВИТ ПЯТУЮ четверть К ЕГО ДЕНЕЖНОЙ СТОИМОСТИ, ОПРЕДЕЛЕННОЙ ТОБОЙ, и станет [собственностью] его" – то

есть, посвящение разрешается выкупать только на деньги, но не обменивать на земельный участок. Поэтому плоды неправильно выкупленных *второго маасера* и посвящения запрещено употреблять в пищу и, следовательно, запрещено переносить в субботу. **И НЕ АРОННИК** – вид лука, – **И НЕ ГОРЧИЦУ** – которые в своем натуральном виде непригодны в пищу, а приготовить ее в субботу невозможно (ГАМЕИРИ). Поскольку и аронник, и горчица непригодны в пищу и человеку, и животному, их запрещается переносить в субботу. **РАБАН ШИМОН, СЫН ГАМЛИЭЛЯ, РАЗРЕШАЕТ АРОННИК** переносить в субботу, **ПОСКОЛЬКУ ОН – ВОРОНЯ ЕДА**. Поскольку богатые люди разводят воронов для забавы и как "хобби", рабан Шимон, сын Гамлиэля, считая, что "весь Израиль – царские дети", всем разрешает переносить аронник в субботу. Однако *первый танай* полагает, что поскольку разведение воронов не так уж распространено, не следует разрешать перенос аронника в субботу. И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ ПЕРВОГО ТАНАЯ. В "Тосафот" (Шабат, 128a) приводится мнение, что раз рабан Шимон, сын Гамлиэля, разрешает переносить аронник, то тем более он разрешает переносить горчицу, поскольку она – еда голубей (как сказано там же в *барайте*).

МИШНА ВТОРАЯ

חֲבִילֵי קֶשׁ וְחֲבִילֵי עֲצִים וְחֲבִילֵי זָרָדִים, אִם הִתְקִינוּ לְמַאֲכַל בְּהֵמָה, מִטְּלָטְלִין אוֹתָן. וְאִם לֹא, אֵין מִטְּלָטְלִין אוֹתָן. כּוֹפִין אֶת הַסֵּל לִפְנֵי הָאֲפֻרֹּחִים, כְּדֵי שֶׁיַּעֲלוּ וַיֵּרְדּוּ. תִּרְנַגְלֶת שֶׁבְּרַחָה, דּוֹחִין אוֹתָהּ עַד שֶׁתִּכָּנַס. מִדְּדִין עֲגָלִין וְסִיחִין בְּרִשּׁוֹת הָרִבִּים. אִשָּׁה מִדְּדָה אֶת בְּנָהּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֵימָתִי, בְּזֶמֶן שֶׁהוּא נוֹטֵל אֶחָת וּמִנִּיחָ אֶחָת, אָבֵל אִם הִיא גּוֹרֵר, אֲסוּר:

СВЯЗКИ СОЛОМЫ, СВЯЗКИ ДРЕВЕСНЫХ СТЕБЛЕВ И СВЯЗКИ ВЕТОК – ЕСЛИ ИХ ПРИГОТОВИЛИ НА КОРМ СКОТУ, ИХ ПЕРЕНОСЯТ, А ЕСЛИ НЕТ – ИХ НЕ ПЕРЕНОСЯТ. НАКЛОНЯЮТ КОРЗИНУ НАВСТРЕЧУ ПТЕНЦАМ, ЧТОБЫ ОНИ ВЗОБРАЛИСЬ В НЕЕ И СПУСТИЛИСЬ С НЕЕ. УБЕЖАВШУЮ КУРИЦУ ПОДТАЛКИВАЮТ, ПОКА ОНА НЕ ВЕРНЕТСЯ. ВОДЯТ ТЕЛЯТ И ОСЛЯТ В ОБЩЕСТВЕННОМ ВЛАДЕНИИ. ЖЕНЩИНА ВОДИТ СВОЕГО СЫНА. СКАЗАЛ РАБИ ЙЕГУДА: КОГДА? ТОГДА, КОГДА ОН ПОДНИМАЕТ ОДНУ НОГУ И СТАВИТ ДРУГУЮ, ОДНАКО ЕСЛИ ВОЛОЧИТ – НЕТ.

Объяснение мишны второй

Эта мишна вначале сообщает: то, что обычно не используется как корм для скота, но, тем не менее, еще накануне субботы приготовили на корм скоту, разрешается переносить в субботу. А затем в ней говорится о том, как поступают с живыми существами, которые запрещается переносить в субботу [если необходимо заставить их двигаться в нужном направлении].

СВЯЗКИ СОЛОМЫ, СВЯЗКИ ДРЕВЕСНЫХ СТЕБЛЕВ И СВЯЗКИ мягких древесных ВЕТОК – ЕСЛИ ИХ ПРИГОТОВИЛИ еще накануне субботы **НА КОРМ СКОТУ, ИХ ПЕРЕНОСЯТ** в субботу, **А ЕСЛИ НЕТ** – если их не

приготовили с кануна субботы на корм скоту – **ИХ НЕПЕРЕНОСЯТ** в субботу, так как обычно этот материал предназначается для топлива и потому имеет статус *мукцэ*. **НАКЛОНЯЮТ** в субботу **КОРЗИНУ НАВСТРЕЧУ ПТЕНЦАМ**. Хотя в субботу запрещается переносить птенцов, им помогают: наклоняют навстречу им корзину [в которой они живут]: **ЧТОБЫ ОНИ ВОЗВРАТИЛИСЬ В НЕЕ И СПУСТИЛИСЬ С НЕЕ**. *Танай*, сообщающий эту *галаху*, считает, что разрешается в субботу брать вещи для их использования ради того, что в субботу брать запрещается, и что это не означает выведения *кли* из его нормального состояния (см. выше, 3:6). Дело в том, что птенцы не остаются в корзине постоянно, и когда они вылезают из нее, человек может использовать корзину, как захочет. Впрочем, если в сумерках перед наступлением субботы птенцы находились в корзине, то как она была *мукцэ* в сумерках, так и осталась *мукцэ* на всю субботу.

С другой же точки зрения – что *кли* разрешается брать в субботу только для нужд того, что разрешается брать в субботу, – наша мишна получает такое объяснение: корзину убирают потому, что то место, на котором она находится, нужно для какой-нибудь цели, и когда ее кладут на новое место, ее наклоняют перед птенцами.

УБЕЖАВШУЮ КУРИЦУ – которую запрещается переносить в субботу – **ПОДТАЛКИВАЮТ** руками, **ПОКА ОНА НЕ ВЕРНЕТСЯ** на свое место. Однако запрещается курицу вести – то есть взять ее за крылья и довести до места, потому что курица подскакивает и [поджимает ноги –] получается, что ее как бы несут. По этой причине ее запрещается вести даже во дворе (Гемара). **ВОДЯТ ТЕЛЯТ И ОСЛЯТ В ОБЩЕСТВЕННОМ ВЛАДЕНИИ** в субботу, то есть: держат их за уши или за шею и помогают идти относительно этих животных отсутствует опасение, что они подпрыгнут и получится, будто их несли. В ЭТОЙ МИШНЕ В ТОМ ВАРИАНТЕ, В КОТОРОМ ОНА ПРИВОДИТСЯ В ГЕМАРЕ, ОТСУТСТВУЮТ СЛОВА "В ОБЩЕСТВЕННОМ ВЛАДЕНИИ". **ЖЕНЩИНА ВОДИТ СВОЕГО** маленького **СЫНА** даже в общественном владении – то есть поддерживает его за предплечья обеих ручек и помогает ему идти. **СКАЗАЛ РАБИ ЙЕГУДА: КОГДА** разрешается женщине водить таким образом своего ребенка в общественном владении? **ТОГДА, КОГДА ОН ПОДНИМАЕТ ОДНУ НОГУ И СТАВИТ ДРУГУЮ, ОДНАКО ЕСЛИ ВОЛОЧИТ** свои ножки по земле, не поднимая их, – **НЕТ** – тогда запрещается его водить в субботу в общественном владении, потому что получается, что женщина несет его, – а про ребенка, который еще не умеет ходить, не говорят: "живой несет себя самого" (Гаран). И ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ СЛОВАМ РАБИ ЙЕГУДЫ, который не возражает *первому таная*, а дополняет его.

МИШНА ТРЕТЬЯ

אין מילדין את ההמה ביום טוב, אבל מסעדין. ומילדין את האשה בשבת, וקורין לה חכמה ממקום למקום, ומחללין עליה את השבת, וקורין את הטבור. רבי יוסי אומר, אף חותכין. וכל צרכי מילה עושין בשבת:

НЕ ПОМОГАЮТ СКОТУ ПРИ РОДАХ В ПРАЗДНИК, ОДНАКО ПОДДЕРЖИВАЮТ И ПОМОГАЮТ ЖЕНЩИНЕ ПРИ РОДАХ В СУББОТУ, И ВЫЗЫВАЮТ К НЕЙ ПОВИТУХУ С ОДНОГО МЕСТА В ДРУГОЕ, И НАРУШАЮТ ДЛЯ НЕЕ СУББОТУ, И ПЕРЕВЯЗЫВАЮТ ПУПОВИНУ. РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: ТАКЖЕ ПЕРЕРЕЗАЮТ. И ВСЕ, ЧТО НУЖНО ДЛЯ ОБРЕЗАНИЯ, ДЕЛАЮТ В СУББОТУ.

Объяснение мишны третьей

Эта мишна говорит о том, как помогают при родах в субботу.

НЕ ПОМОГАЮТ СКОТУ ПРИ РОДАХ – не вытягивают детеныша из матки коровы или овцы – **В ПРАЗДНИК** – и тем более в субботу, так как это требует значительных усилий, – **ОДНАКО ПОДДЕРЖИВАЮТ** уже вышедшего на свет новорожденного детеныша, чтобы он не упал на землю, а также сжимают тело рождающий самки, чтобы детеныш вышел (Гемара). Некоторые комментаторы считают, что только в праздник разрешается поддержать новорожденного детеныша, однако в субботу это запрещено (Раши, "Тифэрет Исраэль"). **И ПОМОГАЮТ ЖЕНЩИНЕ ПРИ РОДАХ В СУББОТУ** – и излишне добавлять, что и в праздник, – **И ВЫЗЫВАЮТ К НЕЙ ПОВИТУХУ С ОДНОГО МЕСТА В ДРУГОЕ** – даже из места, находящегося дальше, чем *тхум шабат*, **И НАРУШАЮТ ДЛЯ НЕЕ СУББОТУ** так же, как для больного, жизнь которого находится в опасности, **И ПЕРЕВЯЗЫВАЮТ ПУПОВИНУ** новорожденного, которой он соединяется в утробе своей матери с ней. Если этого не сделать, его внутренности выйдут наружу, однако перерезать пуповину в субботу запрещено. **РАБИ ЙОСЕЙ ГОВОРIT: ТАКЖЕ ПЕРЕРЕЗАЮТ** пуповину в субботу. И ТАКОВА ГАЛАХА. **И ВСЕ, ЧТО НУЖНО ДЛЯ ОБРЕЗАНИЯ, ДЕЛАЮТ В СУББОТУ** – как будет сказано в следующей главе. Потому что совершение обрезания вовремя оттесняет соблюдение субботы – как сказано [о новорожденном] (Ваикра, 12:3): "А на восьмой день будет обрезана его крайняя плоть" – даже в субботу.